



DIEVKALPOJUMS 2020. g. 13. DECEMBRĪ
SV. ANDREJA UN SV. JĀŅA EV. LUT. LATVIEŠU
DRAUDZĒM, TORONTO

WORSHIP ON DECEMBER 13, 2020, Advent 3
ST. ANDREW'S AND ST. JOHN'S LUTHERAN
LATVIAN CONGREGATIONS

PRELŪDIJA : PRELUDE

*"Wachet auf, ruft uns die Stimme" BWV 645 JS Bach
(1685-1750)*

Juris Ķeniņš - čells:cello, Dāvids Šmits ērģeles:organ

Šodien aizdedzinām 3. Adventa sveci,
kas aicina pacelt sirdis līksmībā uz Jēzus nākšanu.

Ar šo gada iesākumu ilgojamies pēc tā, kas nāks: Imanuēls - Dievs ar mums,

Dari mūs atvērtus Tavai atnākšanai.

Mēs sanākam, lai būtu atvērti Dieva solījumam: Imanuēls- Dievs ar mums,

Dari mūs atvērtus Tavai atnākšanai. Āmen.

We wait for a day when God will make for us a future that is no longer predicated on our fear. O Emmanuel, God with us -

Open us up to your coming.

Jesus, we welcome your presence now with the lighting of these candles,
whose flames bring warmth to winter and fill this place with the gentle glow of joy.

Open us up to your coming. Amen.

DZIESMA / HYMN: Ak nāci, nāci / Oh, Come, Oh, Come Emmanuel

1. Ak, nāci, nāci, Dievs, pie mums,
Un esi mūsu patvērums,
Lai apspiestiem šo vēsti pauž,
Ka Dieva Dēls pat važas lauž.

Kāds prieks! Kāds prieks!

Nu Dievs ar mums -

Viņš kļuvis mūsu patvērums!

2. Ak, nāci, Jeses rozēs stāds,
Un ļaudis brīvus darīt sāc!
Iz tumsas dzelmes gaismu sveic,
Lai visi Dieva Dēlu teic.

Kāds prieks! Kāds prieks! ..

3. Nāc, rīta zvaigznes gaismas stars,
Lai sirdīs zied jauns pavasars!
Lai izklīst šaubas, pārstāj naidis;
To iespēj Kristus Bērns tik maigs.

Kāds prieks! Kāds prieks!

"Psalteriolum Cantionum Catholicarum," atdz. Ivars Gaide

1. Oh, come, oh, come, Emmanuel,
and ransom captive Israel,
that mourns in lonely exile here
until the Son of God appear.

Refrain: Rejoice! Rejoice!

Emmanuel

shall come to you, O Israel.

2. Oh, come, strong Branch of Jesse, free
your own from Satan's tyranny;
from depths of hell your people save
and give them vict'ry o'er the grave. *Refrain*

3. Oh, come, blest Dayspring, come and cheer
our spirits by your advent here;
disperse the gloomy clouds of night,
and death's dark shadows put to flight.

Refrain

KRISTŪ MUMS PIEDOTS, KRISTŪ TIEKAM ATJAUNOTI : IN CHRIST FORGIVEN, RESTORED

Seni paradumi un jaunas kļūdas iegriež robus mūsu dzīvē un savstarpējās attiecībās.
Tomēr Dievs var mūs atjaunot.

Kā straumes, kas atrod gultnes tuksnesī,
tā kristību ūdens plūst caur mums un atgādina -
piederam Dievam un Kristū esam augšāmcelti jaunai dzīvei.

**Žēlastības pilnais Dievs - Tu mīli taisnību,
bet kāpēc mēs turpinām darīt ļaunu?**^{Isa 61:8, 1 Thess 5:22}
**tu esi devis mums sava Gara spēku;
kāpēc apslāpējam Garu savā starpā?
Tu esi devis mums praviešu vārdus,
un dzīvo Vārdu, bet kāpēc neklausām to, ko Tu mums saki?
Tava Gaisma ir ienākusi pasaulē,
bet kāpēc esam mīļējuši tumsu vairāk, nekā gaismu?
Piedod mums, atjauno mūs.**

Sadziedzē mūs, lai kļūstam par auglīgu zemi Tavam Dēlam.^{Isa 61:11}

Old habits and new wrongs wear ruts through our lives and relationships.

But God is able to restore us.^{Ps 126:1,4}

Like water coursing through a desert, the waters of baptism flow through us,
remind us that we belong to God, and are raised to new life.

**Merciful God, you love justice;
why, then, do we persist in wrongdoing and every form of evil?
You have given us the gift of your Spirit;
why, then, do we quench the Spirit among us?**^{1 Thess 5:19}
You have given us the words of the prophets^{1 Thess 5:20} **and the Word himself;
why, then, do we despise and ignore what we have heard from you?
You have sent the light into the world;**^{John 3:19}
**why, then, have we loved darkness rather than light?
Forgive us. Restore us. Till and tend us as your garden.**^{Isa 61:11}

Lord, have mercy, Christ, have mercy, Lord, have mercy



Jēzū Kristū Dievs mums ir darījis diženas lietas!^{Psalm 126:3}

Pat ja raudādami esam izgājuši, Dievs mūs gaviļēdamus atvedīs mājās.^{Psalm 126:6}

Slava Dievam - mums viss piedots!

In Jesus Christ, the Lord has done great things for us!
Even if we have gone out in tears, God brings us home shouting for joy.
Thanks be to God: we are forgiven!

DIENAS LŪGŠANA : PRAYER OF THE DAY

Mēs Tev pateicamies Dievs, par visiem, kas Svētos Rakstos ir rādījuši uz Kristu.
Mēs Tev pateicamies par tiem, ar kuriem esam saskārušies, kas mums ir rādījuši Kristu: par mācītājiem, skolotājiem, nepazīstamiem cilvēkiem un draugiem.
Dod mums tādu acu gaismu, ar ko šodien saredzēt viņu starp tiem,
kas apspiesti, kas sagūstīti, kuriem salauztas sirdis, kuriem nolaupīta pašcieņa,
lai arī mēs varētu liecināt - ka Kristus atbrīvo un atsvabina,
ka Kristus liek jaunai augsnei izdīgt no paslēptām sēklām,
ka Kristus atjauno to, kas bija salauzts.
Arī mēs rādīsim citiem Jēzu, pasaules Gaismu. Āmen.

We thank you, O God, for all those in Scripture who have pointed to Christ:
for your prophets Elijah and Isaiah, for other prophets, and for John
We thank you, too, for those in our lives who have pointed us to Christ:
pastors and teachers, strangers and friends.
Give us eyes to see him today among those who are oppressed, imprisoned,
brokenhearted, or beaten down, and we will give our testimony, too: how Christ
releases and sets free; how he turns ashes into garlands;
how he repairs and builds up what was ruined.
We, too, will point others to Jesus, the Light of the world. Amen.

DIEVA VĀRDS : THE WORD

JESAJAS GR. 61:1-11 (LASITS ANGLISKI)

Kaut arī tauta bija atgriezusies Jeruzālemē no gūsta Babilonijā, tie vēl joprojām piedzīvoja grūtības un apspiešanu. Šeit pravietis sludina atbrīvošanu visiem apspiestajiem. Nāks kāds, kas to veiks. Tieši pirmos pantus Jēzus citē, kad viņš pirmo reizi uzrunā ticīgos iesākot savu kalpošanu kā pasaules Pestītājs (Lk 4:18, 19)

Kunga Dieva Gars pār mani!
Jo Kungs svaidījis mani
pavēstīt labu ziņu apspiestajiem,
viņš mani sūtījis
pārsiet salauztās sirdis,
vēstīt gūstekņiem brīvību
un tiem, kas važās, brīvestību,
izsludināt Kunga laipnības gadu
un mūsu Dieva atmaksas dienu,
mierināt visus sērotājus –
vērsties pie Ciānas sērotājiem,
pelnu vietā dot tiem rotas
un sēru vietā prieka eļļu,
guruša gara vietā slavas apmetni –
lai viņus sauc par taisnības ozoliem,
par Kunga dēstiem, kas krāšņi!
Viņi atkal uzceļ senās drupas,
uzslies atkal iepriekš grauto,
viņi atjaunos izdeldētās pilsētas,
drupas, kas bijušas audžu audzēs!
Tad nāks sveši un ganīs jūsu lopus,
svešinieki būs jūsu arāji un vīndari,
bet jūs sauks par Kunga priesteriem,
par tiem, kas kalpo mūsu Dievam, –
tā jūs sauks, jūs ēdīsiet tautu labumus,

un ar viņu godu jūs rotāsieties.

“Kauna vietā jums tiks divkārša tiesa,
apsmiekla vietā jūs līksmosiet par savu daļu,
jums savā zemē tiks divtik,
jūs iemantosiet mūžīgu prieku.
Jo es esmu Kungs, kas mīl tiesu,
kas nīst sadedzināmā upura laupīšanu,
un es došu gandarījumu pēc taisnības
un noslēgšu ar tiem mūžīgu derību!
Starp tautām būs zināmi viņu bērni
un viņu pēcnācēji starp ļaudīm,
tos godinās katrs, kas redzēs,
jo tie ir sēkla, ko Kungs svētījis!”

Līksmot līksmošos par Kungu,
mana dvēsele gavlēs par manu Dievu,
jo viņš mani ietērpis glābšanas drānās,
ietinis mani taisnības tērpā,
kā līgavainim, kā priesterim devis man galvas
apsegu,
kā līgavu dārgumiem izgreznojis!
Jo kā zeme izsprauc asnus,
kā dārzs to, kas tur iesēts,
tā Kungs Dievs sadiedzēs patiesību
un slavu visu tautu priekšā!

ISAIAH 61:1-11 (THE INCLUSIVE BIBLE TRANSLATION © 2007 BY PRIESTS FOR EQUALITY)

The spirit of the Exalted Lord is upon me,
for the Lord has anointed me:
God has sent me to bring good news to
those who are poor;
to heal broken hearts;
to proclaim release to those held captive
and liberation to those in prison;
to announce a year of favour from the Lord,
and the day of God's vindication;
to comfort all who mourn,
to provide for those who grieve in Zion –
to give them a wreath of flowers instead of
ashes,
the oil of gladness instead of tears,
a cloak of praise instead of despair.
They will be known as trees of integrity,
planted by the Lord to display God's glory.
They will restore the ancient ruins,
and rebuild sites long devastated;
they will repair the ruined cities,
neglected for generations.
Strangers will tend your flocks;
foreigners will till your fields and dress your
vineyards;
but you will be called priests of the Lord
and ministers of our God;

1 THESSALONIANS 5:16-24 (READ IN LATVIAN)

With these words Paul concludes his first letter to the new Christian community in Thessaloniki. The words are grounded in the hope and joy of Christ's coming.

Rejoice always, pray without ceasing, give
thanks in all circumstances; for this is the will
of God in Christ Jesus for you. Do not
quench the Spirit. Do not despise the words
of prophets, but test everything; hold fast to
what is good; abstain from every form of evil.

1. VĒSTULE TESALONIĶIEŠIEM 5:16-24

Esiet vienmēr priecīgi! Lūdziet Dievu bez
mitēšanās! Par visu pateicieties Dievam –
tieši to Dievs grib no jums Kristū Jēzū.
Neapslāpējiet Garu! Nenoniecīniet
pravietošanu! Pārbaudiet visu, paturiet to,
kas labs! No jebkāda ļaunuma atturieties!

JOHN 1:6-8,19-28

John, the last of the prophets, describes Jesus as the "light of the world". His role is to point the way to Jesus, the Saviour for whom the people have been waiting.

There was a man sent from God, whose
name was John. He came as a witness to

you will enjoy the richness of nations,
and inherit their wealth.
'Because your shame was double –
insults and abuses were your lot –
now you will receive a double share in your land,
and everlasting joy will be yours.
I, the Lord, love justice;
I hate robbery and sin.
So I so I will faithfully compensate you,
And I will make an everlasting covenant with you.
Your descendants will be renowned among
the nations;
and your offspring among the people;
all who see you will acknowledge
that you are a people blessed by the Lord.'
I will joyfully exult in the Lord,
who is the joy of my soul!
My God clothed me with a robe of
deliverance
and wrapped me in a mantle of justice,
the way a bridegroom puts on a turban
and a bride bedecks herself with jewels.
For as the earth brings forth its shoots,
and a garden brings its seeds to blossom,
so the exalted Lord makes justice sprout,
and praise spring up before all nations.

May the God of peace himself sanctify you
entirely; and may your spirit and soul and
body be kept sound and blameless at the
coming of our Lord Jesus Christ. The one
who calls you is faithful, and he will do this.

Pats miera Dievs lai jūs svētī visā pilnībā, un
viss jūsu gars, dvēsele un miesa nevainojami
tiek saglabāta mūsu Kunga Jēzus Kristus
atnākšanai! Jūsu Aicinātājs ir uzticams, viņš
arī darīs!

testify to the light, so that all might believe
through him. He himself was not the light,

but he came to testify to the light. This is the testimony given by John when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, "Who are you?" He confessed and did not deny it, but confessed, "I am not the Messiah." And they asked him, "What then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He answered, "No." Then they said to him, "Who are you? Let us have an answer for those who sent us. What do you say about yourself?" He said, "I am the voice of one crying out in the wilderness, 'Make

JĀŅA EV. 1:6-8,19

Nāca cilvēks, Dieva sūtīts, vārdā Jānis. Viņš nāca liecības dēļ, lai liecinātu par gaismu, lai visi caur viņu ticētu. Viņš pats nebija gaisma, bet viņš nāca, lai liecinātu par gaismu. Un šī ir Jāņa liecība, kad jūdi no Jeruzālemes sūtīja pie viņa priesterus un levītus, lai viņam jautātu: "Kas tu esi?" Viņš stingri apliecināja: "Es neesmu Kristus." Tad tie viņam jautāja: "Kas tad? Vai tu esi Elija?" Bet viņš sacīja: "Es tas neesmu." – "Vai tu esi pravietis?" Viņš atbildēja: "Nē." Tad tie viņam jautāja: "Kas tu esi? – lai varam atbildēt tiem,

straight the way of the Lord,' " as the prophet Isaiah said. Now they had been sent from the Pharisees. They asked him, "Why then are you baptizing if you are neither the Messiah, nor Elijah, nor the prophet?" John answered them, "I baptize with water. Among you stands one whom you do not know, the one who is coming after me; I am not worthy to untie the thong of his sandal." This took place in Bethany across the Jordan where John was baptizing.

kas mūs sūtījuši. Ko tu pats saki par sevi?" Viņš teica: "Es esmu saucēja balss tuksnesī: dariet līdzenu ceļu Kungam, kā pravietis Jesaja sacījis." Bija atsūtīti arī farizeji, un tie jautāja viņam: "Kādēļ tad tu kristī, ja tu neesi ne Kristus, ne Elija, ne pravietis?" Jānis viņiem atbildēja: "Es kristīju ūdenī, bet jūsu vidū stāv kāds, ko jūs nepazīstat, viņš, kas ir pirms manis, nāk pēc manis. Viņam es neesmu cienīgs atraisīt sandaļu siksnas." Tas notika Bētanijā, viņpus Jardānas, kur Jānis kristīja.

Al - le - lu - ja Al - le - lu - ja Al - le - lu - ja - -

5

Al - le - lu - ja Al - le - lu - ja Al - le - lu - ja! Al -

le - lu - ja - Al - le - lu - ja - Al - le - - lu - ja - - Al -

13

le - lu - ja - Al - le - lu - ja - Al - le - - lu - ja!

DZIESMA : HYMN Esi, Kungs, Gaisma : Be thou my vision

1. Esi, Kungs, gaisma, kas sirdī man spīd,
Vēlos es mirdzēt, kur tumsa vēl mīt.
Domās un darbos, vakars vai rīts,
Lai Tava gaisma man visur iet līdz!

2. Kungs, lai Tavs vārds ir mans gudrības zelts.
Tajā es lasu, cik augstu es celts:
Debesu Tēvs, Tavs bērns esmu es.
Atziņu lielo Tavs vārds, Kungs, man nes.

3. Esi man bruņas, lai drošs varu būt,
Cīņā pret ļaunumu uzvaru gūt.
Esi mans sargs, kad uzbrūk man grēks.
Tik Tavā spēkā ir mans paša spēks.

1. Be thou my vision, O Lord of my heart;
naught be all else to me, save that thou art:
thou my best thought by day and by night,
waking or sleeping, thy presence my light.
2. Be thou my wisdom, and thou my true word;
I ever with thee and thou with me, Lord.
Thou my soul's shelter, thou my high tower, raise
thou me heav'nward, O Pow'r of my pow'r.

4. Esi man pērle, mans greznums un gods;
Dārgums, ko iegūstot, daudz kas ir dots.
Kungs, Labais Gans, par vadoni nāc,
Māci man staigāt, kā vēlas Tavs prāts.

3. Riches I heed not, nor vain, empty praise,
thou mine inheritance, now and always:
thou, and thou only, first in my heart,
great God of heaven, my treasure thou art.
4. Light of my soul, after victory won,
may I reach heaven's joys, O heaven's Sun!
Heart of my own heart, whatever befall,
still be my vision, O Ruler of all.

Text: Irish, 8th-10th cent.; tr. Mary E. Byrne, 1880-1931; vers. Eleanor H. Hull, 1860-1935, alt.

SVĒTRUNA : SERMON

Mūzika pārdomām : Music for reflection

"10,000 Reasons" (Bless the Lord) Matt Redman 2011 Kvarteta izpildījumā: sung by the quartet

APUSTULU TICĪBAS APLIECĪBA : THE CREED

**Es ticu uz Dievu Tēvu, Visuvaldītāju, debess un zemes Radītāju;
un uz Jēzu Kristu, Dieva vienpiedzimušo Dēlu, mūsu Kungu,
kas ieņemts no Svētā Gara, piedzimis no jaunavas Marijas,
cietis zem Poncija Pilāta, krustā sists, nomiris, aprakts, nokāpis ellē,
trešajā dienā augšāmcēlies no mirušiem, uzkāpis debesīs, sēdies pie Dieva,
Visuvaldītāja Tēva labās rokas, no kurienes Viņš atnāks tiesāt dzīvos un mirušos.**

**Es ticu uz Svēto Garu, vienu svētu kristīgu Baznīcu, svēto sadraudzi,
grēku piedošanu, miesas augšāmcelšanos un mūžīgo dzīvību. Āmen.**

**I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.**

**He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the virgin Mary.
He suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried.
He descended into hell. On the third day he rose again.
He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father.
He will come again to judge the living and the dead.**

**I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins,
the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.**

DRAUDZES LŪGŠANA : PRAYERS OF INTERCESSION

*Pēc vārdiem: "Dievs, mūsu prieks" draudze atbild: "Uzklausī mūsu lūgšanas"
After the words: "God, our joy", the people respond: "Hear our prayer."*

DZIESMA : HYMN Ņem, Kungs, manu dzīvību : Take my life and let it be

1. Ņem, Kungs, manu dzīvību,
Tev to visu nododu!
Ņem to savā vadībā
Tad man netrūks svētības.

2. Ņem šīs manas rokas ar',
Lai tās Tev vien kalpot var!
Ņem šīs kājas, lai tās min
Tavās pēdās allažiņ!

3. Ņem šo balsi arīdzan,
Lai Tev dziesmās slava skan!
Manas lūpas – svaidi tās,
Tavam darbam derīgas!

4. Ņem šo zeltu, sudrabu,
Visu to Tev nododu.
Tev lai manas spējas, Dievs,
Tad mans mūžs būs izdevies.

Teksts: Francis Havergal, 1836-1879, Meld: Mozart tulk: Jānis Tervits

1. Take my life and let it be
Consecrated, Lord, to Thee.
Take my moments and my days,
Let them flow in endless praise.

2. Take my hands and let them move
At the impulse of Thy love.
Take my feet and let them be
Swift and beautiful for Thee.

3. Take my voice and let me sing,
Always, only for my King.
Take my lips and let them be
Filled with messages from Thee.

4. Take my silver and my gold,
Not a mite would I withhold.
Take my intellect and use
Every pow'r as Thou shalt choose.

Text: Francis Havergal, 1836-1879, Tune: MOZART

PATEICĪBAS LŪGŠANA : OFFERTORY PRAYER

Žēlīgais Dievs,
māci mums pateikties vienalga kādi būtu apstākļi,
jo Tu esi allaž ar mums.
Tev pateicamies par iespēju dalīties ar citiem ar to, kas mums ir,
ar sevi mīlestībā kā arī saņemt dāvanas, ko citi mums devuši.
Ar visu savu esmi, ar garu un dvēseli un miesu mēs līksmojam Tevī.
Caur Jēzu Kristu, mūsu Kungu. Āmen.

Gracious God,
teach us to give thanks in all circumstances, for you are always with us.
Thank you for the privilege of sharing what we have with others,
of giving ourselves away in love,
and of receiving the gifts that others share with us.
With our whole being, spirit and soul and body, we rejoice in you.
Through Jesus Christ our Lord. Amen.

John L. Bell
1/4 = 67

Pieņem, Kungs, kāds esmu es

John L. Bell
tulkojusi Rudīte Losāne

SOPRANO
ALTO

Pie - ņem, Kungs, kāds es - mu es. Vei - do ma - ni kā - dam
Take, oh take me as I am; sum-mon out what I shall

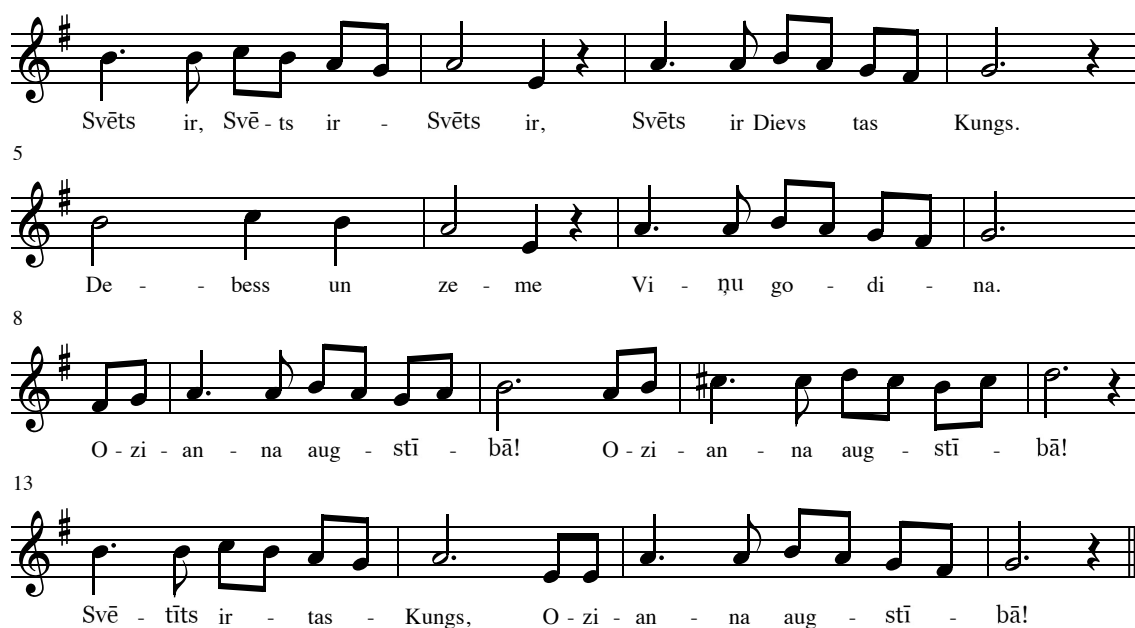
S.
A.

kļūt. Tā kā zī - mo - gam uz sirds Tev ma - nī būt.
be. set your seal up-on my heart and live in me.

**DIEVS MŪS PAMIELO – MĒS PATEICĪBĀ SAŅEMAM: SVĒTAIS VAKARĒDIENS
UNITED IN, WITH, AND THROUGH CHRIST: HOLY COMMUNION.**

**Tas Kungs lai ir ar jums. Un ar Tavu garu.
Paceliet savas sirdis! Mēs tās paceļam uz to Kungu.
Sacīsim pateicību Dievam, savam Kungam. Tā ir labi un tā piederas.**

Pēc aicinājuma slavēt Kungu, draudze atbild:



Svēts ir, Svēts ir - Svēts ir, Svēts ir Dievs tas Kungs.
5
De - - bess un ze - me Vi - ņu go - di - na.
8
O - zi - an - na aug - stī - bā! O - zi - an - na aug - stī - bā!
13
Svē - tīts ir - tas - Kungs, O - zi - an - na aug - stī - bā!

*SEKO SVĒTĀ VAKARĒDIENA IESTĀDĪŠANAS VĀRDI.
MŪSU TĒVS DEBESĪS.*

Dziedām:



1. 2. pants
Ak Tu Die - va Jērs, kas nes pa - sau - les grē - ku, Ap - zē - lo - jies, Ap -
7
zē - lo - jies par mums, Ak Tu Die - va Jērs, kas nes pa - sau - les
12
grē - ku. Dod mums sa - vu mie - ru. A - - men.

The Lord is with you. **And also with you.** Lift up your hearts. **We lift them to the Lord.** Let us give thanks to the Lord our God. **It is right to give God thanks and praise.**

It is indeed right, our duty and our joy, that we should at all times and in all places give thanks and praise to you, almighty and merciful God, through our Saviour Jesus Christ; who on this day overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life. And so, with all the choirs of angels, with the church on earth and the hosts of heaven, we praise your name and join their unending hymn:

Sung response

*Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.*

WORDS OF THANKSGIVING AND CONSECRATION

Holy, mighty, and merciful Lord, heaven and earth are full of your glory. In great love you sent to us Jesus, your Son, who reached out to heal the sick and suffering, who preached good news to the poor, and who, on the cross, opened his arms to all. In the night...Remembering, therefore, his death, resurrection, and ascension, we await his coming in glory. Pour out upon us the Spirit of your love, O Lord, and unite the wills of all who share this heavenly food, the body and blood of Jesus Christ, our Lord; to whom, with you and the Holy Spirit, be all honor and glory, now and forever. Amen.

THE LORD'S PRAYER

Sung response:

Lamb of God, you take away the sin of the world; have mercy on us. Lamb of God, you take away the sin of the world; have mercy on us. Lamb of God, you take away the sin of the world; grant us peace.

BAUDĀM SVĒTO VAKARĒDIENU : INVITATION TO COMMUNION

*Laipni lūdzam mājas kārtībā dalīties maizē un biķerī - Kristus ir ar jums.
We invite you to share the bread and the cup, Christ's presence in your home.*

NOSLĒGUMA LŪGŠANA : PRAYER AFTER HOLY COMMUNION

Gudrais, devīgais Dievs,

**Mēs tev pateicamies,
ka esi mūs atkal paēdinājis pie šī svētā galda,
ar mūžīgās dzīvības maizi.
Svēti mūs un sūti,
lai darām labu savam tuvākam,
un aicinām citus piedalīties kopībā ar tevi,
caur Jēzu Kristu, mūsu Pestītāju un Kungu. Āmen.**

Wise and generous God,

**we thank you that at this holy table
you have fed us again
with the food of everlasting life.
Send us with your blessing
to seek the good of our neighbour
and call others to your feast;
through Jesus Christ, our Saviour and Lord. Amen.**

SVĒTĪŠANA : BLESSING

"The Lord bless you and keep you." John Rutter (b. 1945)

Kvarteta izpildījumā : sung by the quartet

ZIŅOJUMI : ANNOUNCEMENTS

SŪTĪŠANA KALPOT : SENDING

Priecājieties vienmēr! Lūdziet bez mitēšanās^{1Tes 5:23}

Esiet Kristus gaismas liecinieki, lai visi varētu ticēt uz viņu. **Dievam pateicamies!**

Rejoice always! Pray without ceasing!

Be witnesses to the light of Christ, so that all might believe in him! **Thanks be to God!**

DZIESMA / HYMN: ELW 242 Awake! Awake, and Greet the New Morn

1. Awake! Awake, and greet the new morn,
for angels herald its dawning.
Sing out your joy, for soon he is born,
behold! the Child of our longing.
Come as a baby weak and poor,
to bring all hearts together,
he opens wide the heav'nly door
and lives now inside us forever.

2. To us, to all in sorrow and fear,
Emmanuel comes a-singing,
his humble song is quiet and near,
his humble song is quiet and near,
yet fills the earth with its ringing;
music to heal the broken soul
and hymns of lovingkindness,
the thunder of his anthems roll
to shatter all hatred and blindness.

3. In darkest night his coming shall be,
when all the world is despairing,
as morning light so quiet and free,
so warm and gentle and caring.
Then shall the mute break forth in song,
the lame shall leap in wonder,
the weak be raised above the strong,
and weapons be broken asunder.

4. Rejoice, rejoice, take heart in the night,
though dark the winter and cheerless,
the rising sun shall crown you with light,
be strong and loving and fearless.
Love be our song and love our prayer
and love our endless story;
may God fill ev'ry day we share
and bring us at last into glory.

Text: Marty Haugen, b. 1950 Text © 1983 GIA Publications, Inc., 7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. www.giamusic.com.
800.442.3358. All rights reserved. Used by permission.

ĒRĢĒĻU POSTLŪDIJA / ORGAN POSTLUDE

"Gaudete, Gaudete Christus est natus" Pia Cantiones 16thC.

Variācijas: Variations Dāvids Šmits

"Rejoice, rejoice Christ is born of the Virgin Mary - Rejoice!

The time of grace has come - what we have wished for: songs of joy let us give back faithfully.

God has become man, with nature marvellous, the world has been renewed by the reigning Christ.

The closed gate of Ezekiel is passed through, whence light has risen; salvation has been found.

Therefore, let our assembly now sing in brightness. Let it bless the Lord: salvation to our King."

"Allelūja" "Svēts ir," "Ak Tu Dieva Jērs" © Dāvids Šmits

Copyright © 2020 Augsburg Fortress. All rights reserved. Reprinted by permission under Augsburg Fortress Liturgies Annual License #SAS020401. New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989, Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved. Music reproduced under license: OneLicense.net #A-710991

Dievkalpojuma piedalās un vada:

Prāv. emer. Ilze Kuplēna-Ewart, Sv. Andreja draudzes mācītāja; prāv. Dāvis Kaņeps (LELBA Kanādas apgabals); māc. Ģirts Grietiņš, Sv. Jāņa draudzes mācītājs.

Lasītāji: Kārlis Vasarājs, Sv. Jāņa draudzes priekšsēdis, Ēriks Dzintars, Sv. Andreja draudzes loceklis.

Draudzes lūgšana: Indra Mertens, Sv. Andreja draudzes priekšsēde, Imants Ķivlis, Sv. Andreja draudze, Sidrabenietis

Video un tehniskais iekārtojums: Dāvids Šmits, Dāvis Maksiņš, Sarma Gaide, Amanda Gaide

Mūzika: Dāvids Šmits, Sv. Andreja draudzes mūzikas vadītājs; Juris Ķeniņš (čells); Kvartets: Maria

Thorburn (soprāns), Vaira Gertners (alts), Valdis Jevtejevs (tenors), Alberts Vītols (bass)

Liturgiju dzied: Alberts Vītols

Leading worship

Rev. Ilze Kuplēns-Ewart, Pastor, St Andrew's; Rev. Dāvis Kaņeps, Dean, Canada Section, Latvian Lutheran Church in America; Rev. Ģirts Grietiņš, Pastor, St John's Latvian Lutheran.

Readers: Kārlis Vasarājs, Chair, St John's Latvian; Ēriks Dzintars, member, St Andrew's

Prayers of intercession: Indra Mertens, Chair, St. Andrew's, Imants Ķivlis, St Andrew's and member of the community in Sidrabene

Video and technical production: Dāvids Šmits, Dāvis Maksiņš, Sarma Gaide, Amanda Gaide
Music: Dāvids Šmits, director of music St Andrew's; George Keniņš (cello); Quartet: Maria Thorburn (soprano), Vaira Gertners (alto), Valdis Jevtejevs (tenor), Alberts Vītols (bass). Liturgist: Alberts Vītols

With many thanks to ACI for graciously providing Zoom support for this service.